



# **ORTEL<sup>®</sup> C2 PLUS**

*Collier cervical semi-rigide*

*Semi-rigid cervical collar*

*Schaumstoffcervicalstütze mit Verstärkung*

*Half stijve steunkraag*

*Collare cervicale semirigido*

*Collarín cervical semirrígido*

*Colar cervical semi-rígido*

*Halvstiv halskrave*

*Puolijäykkä niskatuki*

*Halvstyv halskrage*

*Ημιάκαμπτο αυχινικό περιλαίμιο*

*Poloztužená krční podpora*

*Kołnierz szyjny półsztywny*

*Puscieta cervikālā apkakle*

*Pusiau standus kaklo laikiklis*

*Pooljäik kaelatugi*

*Pol-toga ovratnica*

*Spevnený krčný golier*

*Félmerev nyakrögzítő*

*Полутвърда шийна яка*

*Colier cervical semirigid*

*Бандаж шейный полужесткий*

## COLLIER CERVICAL SEMI-RIGIDE

### Propriétés :

- Structure semi-rigide, aérée et légère. (1)
- Découpe anatomique. (2)
- Bords arrondis en mousse pour un confort optimal. (2)
- Réglage précis par auto-agrippant. (3)
- Housse amovible pour un entretien facile. (4)

Hauteurs : 7,5 cm - 9 cm - 11 cm.

### Indications :

Soutien renforcé et antalgique du rachis cervical (entorses bénignes, arthrose cervicale, torticolis, névralgies cervico-brachiales).

### Contre-indications :

Ne pas placer le produit directement en contact avec une peau lésée.

### Mise en place :

- Ouvrir l'auto-agrippant.
- Placer le collier autour du cou. Le menton doit reposer sur la découpe anatomique.
- Fermer l'auto-agrippant dans la nuque.
- Prendre garde à ne pas trop serrer la sangle.

### Précautions :

Suivre les conseils du professionnel qui a prescrit ou délivré le produit. En cas d'inconfort, consulter ce professionnel.

Stocker à température ambiante, de préférence dans la boîte d'origine.

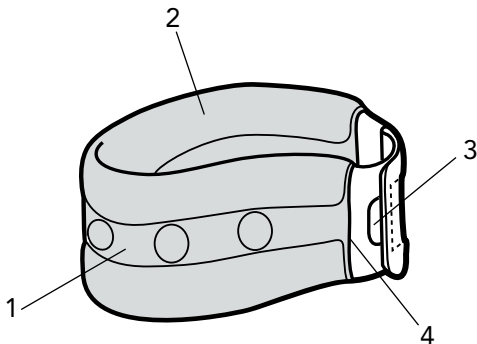
Pour des raisons d'hygiène et de performance, ne pas réutiliser le produit pour un autre patient.

### Entretien :

- Voir étiquette produit.
- Ne pas utiliser de détergents, adoucissants ou de produits agressifs (produits chlorés).
- Essorer par pression.
- Sécher loin d'une source de chaleur.

### Composition :

Voir étiquette produit.



11 cm 9 cm 7,5 cm		Taille Size	Tour de cou Neck measurement
		1	28 - 33 cm
2	34 - 39 cm		
3	40 - 46 cm		

# SEMI-RIGID CERVICAL COLLAR

## Properties :

- Semi-rigid, ventilated light structure. (1)
- Anatomical fit.
- Rounded foam edges for optimum comfort. (2)
- Precise velcro adjustment. (3)
- Removable cover for easy washing. (4)

Heights : 7,5 cm - 9 cm - 11 cm.

## Indications :

Reinforced and analgesic support for the cervical spine (benign sprains, cervical arthritis, torticollis, cervico-brachial neuralgia).

## Contraindication :

Do not apply the product in direct contact with broken skin.

## Fitting instructions :

- Open the Velcro of the cervical collar.
- Put the cervical collar around the neck. The chin should lie in the area of the gap.
- Close the Velcro in the nape.
- Be careful not to close the strap too tightly.

## Precautions :

Follow the advice of the professional who prescribed or supplied the product. Consult your professional if discomfort occurs. Store at room temperature, preferably in its original packaging. For hygiene and performance reasons, do not re-use the product for another patient.

## Washing instructions :

- See product label.
- Do not use detergents, fabric softeners or aggressive products (products containing chlorine)
- Squeeze out excess water.
- Dry away from heat sources.

## Composition :

See product label.

*Keep this instruction leaflet.*

# SCHAUMSTOFFCERVICALSTÜTZE MIT VERSTÄRKUNG

## Eigenschaften :

- Leichtes, luftdurchlässiges Material. (1)
- Anatomische Formgebung.
- Abgerundete Schaumstoffränder für einen optimalen Tragekomfort. (2)
- Genaue Einstellung durch Klettverschluss. (3)
- Abnehmbarer Überzug für einfache Pflege. (4)

Höhen : 7,5 cm - 9 cm - 11 cm.

## Indikationen :

Akute und chronische cervicale Schmerzsyndrome. Distorsionen der HWS (Schleudertrauma). Osteochondrose. A-vertebralis Syndrom.

## Gegenanzeigen

Das Produkt nicht im Bereich einer offenen Wunde anlegen.

## Hinweise zum Anlegen :

- Zum Anlegen öffnen Sie bitte den Klettverschluss der Cervicalstützte.
- Legen Sie die Cervicalstützte um den Hals. Das Kinn sollte dabei im Bereich der Aussparung liegen.
- Den Klettverschluss im Nack anschließen. Achten Sie dabei darauf, den Verschluss nicht zu straff anzuziehen.

## Vorsichtsmaßnahmen :

Die Anweisungen des Arztes oder Orthopädietechnikers beachten. Bei starken Beschwerden oder unangenehmen Empfindungen den Arzt oder Orthopädietechniker aufsuchen.

Bei Raumtemperatur, vorzugsweise in der Originalverpackung, aufbewahren.

Das Medizinprodukt ist zur einmaligen Versorgung eines Patienten vorgesehen. Zur Gewährleistung der Wirksamkeit der Orthese und aus Hygienegründen sollte sie nicht an andere Patienten weitergegeben werden.

## Pflege :

- Siehe Produktetikett.
- Keine Reinigungsmittel, Weichspüler oder aggressive Produkte (chlorhaltige Produkte) verwenden.
- Wasser gut ausdrücken.
- Abseits einer Wärmequelle trocknen.

## Zusammensetzung :

Siehe Produktetikett.

*Diesen Beipackzettel aufbewahren.*

# HALF STIJVE STEUNKRAAG



## Eigenschappen :

- Half stijve structuur, geventileerd en licht. (1)
  - Anatomische vorm.
  - Gecapitonneerde randen voor optimaal comfort. (2)
  - Nauwkeurig afstelbaar met klittebanden. (3)
  - Afneembare hoes voor gemakkelijk onderhoud. (4)
- Hoogtes : 7,5 cm - 9 cm - 11 cm.

## Indicaties :

Versterkte en pijnstillende ondersteuning van de wervelkolom (goedaardige verstuijkingen, artrose in de nek, stijve nek, cervico-brachiale neuralgie).

## Contra-indicatie :

Het product niet direct in contact brengen met een huidwond..

## Voorzorgsmaatregelen :

De aanbevelingen volgen van de leverancier, die het artikel heeft voorgeschreven of geleverd. In geval van ongemak, deze leverancier raadplegen.

Om hygiënische redenen en voor de werking ervan, mag het product niet voor/door een andere patiënt worden hergebruikt.

## Onderhoud :

- Zie productetiket.
- Gebruik geen wasmiddelen, wasverzachters of agressieve producten (chloorhoudende producten).
- Van water ontdoen door te persen, niet wringen.
- Drogen buiten bereik van een warmtebron.

## Samenstelling :

Zie etiket van het product.

# COLLARE CERVICALE SEMIRIGIDO



## Caratteristiche :

- Struttura semirigida, aerata e leggera. (1)
  - Taglio anatomico.
  - Bordi arrotondati in gommapiuma per un comfort ottimale. (2)
  - Regolazione precisa mediante velcro. (3)
  - Fodera amovibile per una migliore manutenzione. (4)
- Altezze : 7,5 cm - 9 cm - 11 cm.

## Indicazioni :

Sostegno rinforzato ed antalgico del rachide cervicale (distorsioni benigne, artrosi cervicali, torcicolli, neuralgie cervico-brachiali).

## Controindicazioni :

Non mettere il prodotto direttamente sulla pelle lesa.

## Precauzioni :

Seguire i consigli dello specialista che ha prescritto o rilasciato il prodotto. In caso di disagio, rivolgersi allo specialista. Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale. Per motivi di igiene e di efficacia, non riutilizzare il prodotto per un altro paziente.

## Consigli per il lavaggio :

- Vedere l'etichetta del prodotto.
- Non utilizzare prodotti detergenti, ammorbidenti o aggressivi (prodotti clorati).
- Premere senza torcere
- Asciugare lontano dalle fonti di calore

## Composizione :

Vedere l'etichetta sul prodotto.

# COLLARÍN CERVICAL SEMIRRÍGIDO

(E)

## Características :

- Estructura semirrígida, aireada y ligera. (1)
- Corte anatómico.
- Bordes redondeados en espuma para un confort óptimo. (2)
- Ajuste preciso mediante autoadhesivo. (3)
- Funda amovible para un mantenimiento fácil. (4)

Alturas : 7,5 cm - 9 cm - 11 cm.

## Indicaciones :

Soporte reforzado y antálgico del raquis cervical (esguinces benignos, artrosis cervical, tortícolis, neuralgias cervicobraquiales).

## Contraindicación :

No poner el producto en contacto directo con una piel dañada.

## Precauciones :

Seguir los consejos del profesional que ha recetado o entregado el producto. En caso de incomodidad, consultar con dicho profesional.

Guardar a temperatura ambiente, de preferencia en la caja de origen.

Debido a problemas de higiene y de eficacia, no reutilizar este dispositivo para el tratamiento de otro paciente.

## Mantenimiento :

- Ver la etiqueta del producto.
- No utilizar detergentes, suavizantes ni productos agresivos (productos clorados).
- Escurrir presionando.
- Secar lejos de una fuente de calor.

## Composición :

Ver etiqueta del producto.

Conservar estas instrucciones.

# COLAR CERVICAL SEMI-RÍGIDO

(P)

## Propriedades :

- Estructura semi-rígida, arejada e ligeira. (1)
  - Recorte anatómico.
  - Bordos arredondados em espuma para um óptimo conforto. (2)
  - Ajuste exacto por meio de auto-adesivo. (3)
  - Capa amovível para limpeza fácil. (4)
- Alturas : 7,5 cm - 9 cm - 11 cm.

## Indicações :

Sustentação reforçada e antálgica do ráquis cervical (entorses benignos, artrose cervical, torcicolos, nevalgias cervico-branquiais).

## Contra-indicação :

Não colocar o produto directamente em contacto com uma pele lesionada.

## Precauções :

Seguir os conselhos do profissional que recomendou ou vendeu o produto. No caso de incómodo, consultar esse profissional.

Armazenar a temperatura ambiente, de preferência na caixa de origem.

Por questões de higiene e de performance, não reutilizar o produto para outro paciente.

## Conservação :

- Ver etiqueta do produto.
- Não utilizar detergentes, amaciadores ou produtos agressivos (produtos clorados).
- Escorrer através de pressão.
- Secar longe de uma fonte de calor

## Composição :

Ver etiqueta produto.

Conservar estas instruções.

# HALVSTIV HALSKRAVE



## Egenskaber :

- Halvstiv struktur, der er let og luftig. (1)
  - Anatomisk udformning.
  - Afrundede kanter i skumgummi for optimal komfort. (2)
  - Præcis indstilling med velcro-bånd. (3)
  - Aftageligt skånebetræk for enkel vedligeholdelse. (4)
- Findes i højderne : 7,5 cm - 9 cm - 11 cm.

## Indikationer :

Forstærket støttekrave til smertelindring af nakkehvirvlerne (ufarlige forstrækninger, cervikalarthrose, nakkestivhed, neuralgi i cervical brachialis).

## Kontraindikation :

Anvend ikke produktet i direkte kontakt med huden, hvis den er skadet.

## Forholdsregler :

Følg de råd, som gives af den fagperson, der har anbefalet eller udleveret produktet. Kontakt fagpersonen i tilfælde af gener. Opbevares ved stuetemperatur og helst i originalemballagen. Af hygiejniske og funktionsmæssige hensyn frarådes det udtrykkeligt at genbruge dette produkt til behandling af en anden patient.

## Vedligeholdelse :

- Se etiketten på produktet.
- Vaskes kun i sæbevand uden hverken rensmiddel eller klor.
- Pres vandet ud.
- Må ikke tørre i nærheden af en varmekilde.

## Materiale :

Se produktetiket.

# PUOLIJÄYKKÄ NISKATUKI



## Kuvaus :

- Puolijäykkä, ilmava ja kevyt rakenne. (1)
  - Anatomisesti muotoiltu.
  - Miellyttävät pyöristetyt vaahtomuovireunat. (2)
  - Voidaan säätää tarkasti kiinnitystarran avulla. (3)
  - Helppohoitoinen irrotettava päällinen. (4)
- Korkeudet : 7,5 cm - 9 cm - 11 cm.

## Käyttö :

Kaularangan voimakas tukeminen ja kivun lievittäminen (lievät nyrjähdykset, kaulan nivelkuluma, kierokaula, niska-hartiaseudun hermosärky).

## Vasta-aiheet

Älä laita tuotetta suoraan kontaktiin vaurioituneen ihon kanssa.

## Varotoimet :

Noudata aina tuotetta suositelleen ammattihenkilön neuvoja sekä myyjän suosituksia. Ota yhteyttä ammattihenkilöön mikäli tuotteen käyttö tuntuu epämukavalta.

Säilytä tuotetta huoneenlämmössä ja mieluiten alkuperäispakkauksessa. Hygieenisistä syistä tätä tuotetta ei pidä käyttää uudestaan toisella potilaalla.

## Hoito-ohjeet :

- Katso tuotteen etikettiä.
- Älä käytä liian voimakkaita pesuaineita tai tuotteita (klooria sisältävät tuotteet).
- Puristele vesi pois.
- Kuivata tuote ilmvassa paikassa, älä kuivata lämmönlähteen (esim. lämpöpatterin) läheisyydessä.

## Valmistumateriaali :

Katso tuote-etiketti.

# HALVSTYV HALSKRAGE

(S)

## Egenskaper :

- Halvstyv, luftig struktur med låg vikt. (1)
  - Anatomisk utskärning.
  - Avrundade kanter i skum för optimal komfort. (2)
  - Noggrann justering med hjälp av en självfästande del. (3)
  - Löstagbart överdrag för enklare skötsel. (4)
- Höjdmått : 7,5 cm - 9 cm - 11 cm.

## Indikationer :

Förstärkt stöd och smärtlindring för halsryggraden (lindriga sträckningar, nackstyvheter, cerviko-brakiala neuralgier).

## Kontraindikation :

Placera inte produkten direkt på skadad hud.

## Försiktighetsåtgärder :

Följ de råd du fått av den yrkesperson som ordinerat eller levererat produkten. Vid obehag, rådfråga yrkespersonen. Förvaras vid rumstemperatur, helst i ursprungsförpackningen. Med hänsyn till hygien och prestanda får produkten inte återanvändas av en annan patient.

## Underhåll :

- Läs på produktetiketten.
- Använd inte tvättmedel, sköljmedel eller alltför starka produkter (med klor).
- Pressa ur vattnet.
- Torka ej för nära värmekälla.

## Sammanställning :

Se produktens etikett.

# ΗΜΙΑΚΑΜΠΤΟ ΑΥΧΕΝΙΚΟ ΠΕΡΙΛΑΙΜΙΟ

(GR)

## Ιδιότητες :

- Ημιάκαμπτη αεριζόμενη και ελαφριά κατασκευή. (1)
  - Ανατομικό σχήμα.
  - Στρογγυλεμένες άκρες από αφρολέξ για βέλτιστη άνεση. (2)
  - Ακριβής ρύθμιση με αρπάγες που γαντζώνουν μόνες τους. (3)
  - Αποσπώμενο αφρολέξ για εύκολη συντήρηση. (4)
- Ύψος : 7,5 cm - 9 cm - 11 cm.

## Ενδείξεις :

Ενισχυμένη και αναλγητική στήριξη των αυχενικών σπονδύλων (ελαφρά διαστρέμματα, αρθροπάθεια του αυχένα, ραιβόκρανα, αυχενοβραχιόνιες ισχιαλγίες).

## Αντένδειξη :

Μην βάζετε το προϊόν απευθείας σε δέρμα με βλάβη.

## Προφυλάξεις :

Ακολουθήστε τις συμβουλές του ειδικού που σας έγραψε ή πούλησε το προϊόν. Σε περίπτωση μη άνεσης, ζητήστε του συμβουλή. Αποθηκεύεται σε κανονική θερμοκρασία, κατά προτίμηση στη συσκευασία της. Για λόγους υγιεινής και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε το προϊόν σε άλλον ασθενή.

## Συντήρηση :

- Βλέπε επικέτα προϊόντος.
- Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή πολύ ισχυρά προϊόντα (προϊόντα με βάση την χλωρίνη).
- Στραγγίστε πιέζοντας.
- Αφήστε να στεγνώσει μακριά από πηγή θερμότητας.

## Σύνθεση :

Βλέπε επικέτα προϊόντος.

# POLOZTUZENÁ KRCNÍ PODPĚRA

(CZ)

## Vlastnosti výrobku :

- Provozdušená a lehká poloztužená struktura. (1)
  - Anatomicky tvarovaná podpěra.
  - Zaoblené pěnové okraje pro dosažení optimálního pohodlí. (2)
  - Přesné nastavení díky suchým zipům. (3)
  - Odnímatelný ochranný potah pro jednodušší údržbu. (4)
- Výška : 7,5 cm - 9 cm - 11 cm.

## Indikace :

Zesílená a analgetická podpěra krční páteře (mírné vymknutí, krční artróza, tortikolis, šíjovo-pažní neuralgie).

## Kontraindikace :

Nepoužívejte výrobek v případě poškození pokožky.

## Upozornění :

Dodržujte rady lékaře nebo jiného odborníka, který vám tento přípravek předepsal nebo dodal. V případě potíží ho kontaktujte. Skládajte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení. Z hygienických důvodů a pro lepší účinnost, výrobek nepoužívejte znovu u jiného pacienta.

## Údržba :

- Viz etiketa přípravku.
- Nepoužívat žádné čisticí, změkčovací prostředky nebo agresivní přípravky (chlorované přípravky).
- Vyždímat ručně.
- Sušit mimo dosah přímých zdrojů tepla.

## Složení :

Viz štítek na výrobku.

# KOŁNIERZ SZYJNY PÓLSZTYWNY

(PL)

## Właściwości :

- Struktura półsztywna, przewiewna i lekka. (1)
  - Kształt anatomiczny.
  - Piankowe brzegi zaokrąglone dla pełnego komfortu. (2)
  - Dokładna regulacja paskiem samoprzyczepnym. (3)
  - Zdejmowany pokrowiec, ułatwiający pranie. (4)
- Dostępne wysokości : 7,5 cm - 9 cm - 11 cm.

## Wskazania :

Mocne przytrzymywanie i łagodzenie bólu kręgow szyjnych (lekkie zwichnięcia karku, choroba zwyrodnieniowa kręgow szyjnych, kręzc karku, nerwobóle szyjno-ramienne).

## Przeciwwskazanie :

Nie umieszczać produktu bezpośrednio na skórze uszkodzonej.

## Konieczne środki ostrożności :

Stosować się do zaleceń specjalisty, który przepisał lub dostarczył ten artykuł. W przypadku poczucia niewygody, zasięgnąć porady tej osoby.

Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu.

Ze względów higienicznych i w trosce o skuteczność działania, stanowczo odradzamy wykorzystywanie tego artykułu dla więcej, niż jednego pacjenta.

## Pranie artykułu :

- Patrz etykieta produktu.
- Nie używać detergentów, produktów zmiękczających lub agresywnych (zawierających chlor).
- Nie wykręcać przy suszeniu.
- Suszyć z dala od źródła ciepła.

## Skład :

Zob. etykiety artykułu.



# PUSCIETA CERVIKĀLĀ APKAKLE

(LV)

## Izstrādājuma raksturojums :

- Puscieta, gaisu caurlaidīga, viegla struktūra. (1)
  - Anatomiski piemērota.
  - Noapaļotas malas optimālam komfortam. (2)
  - Precīza regulēšana ar pašfiksējošo lentu. (3)
  - Noņemams pārvalks ērtai mazgāšanai. (4)
- Augstums: 7,5 cm - 9 cm - 11 cm.

## Indikācijas :

Sāpes mazinošs un mugurkaula kakla daļu pastiprinošs atbalsts (viegli izmežģījumi, artrīts kakla daļā, greizais kakls, kakla-plecu neuralģija).

## Kontraindikācija :

Nelieciet šinu tiešā saskarē ar bojātu ādu.

## Piesardzības pasākumia :

Levērojiet speciālista, kas šo izstrādājumu parakstījis vai piegādājis, norādījumus. Diskomforta gadījumā griezieties pie speciālista. Uzglabājiet istabas temperatūrā, vēlams, oriģināliepakojumā. Higiēnas apsvērumu dēļ, kā arī, lai nodrošinātu tā efektivitāti, šī izstrādājuma atkārtota izmantošana cita pacienta ārstēšanai ir ļoti nevēlama.

## Norādījumi mazgāšanai :

- Skatīt izstrādājuma etiķeti.
- Nelietojiet dezinfekcijas līdzekļus, mīkstinātājus vai agresīvus mazgāšanas līdzekļus (hloru saturošus).
- Izspiediet lieko ūdeni.
- Žāvējiet neizmantojot sildierīces.

## Sastāvs :

Skatīt izstrādājuma etiķeti.

# PUSIAU STANDUS KAKLO LAIKIKLIS

(LT)

## Savybės :

- Pusiau lanksti, vėdinama ir lengva struktūra. (1)
- Anatominis sukirpimas.
- Patogūs suapvalinti paminkštinti kraštai. (2)
- Tikslus reguliavimo kibiasis dirželis. (3)
- Nuimamas apvalkalas skalbimo palengvinimui (4)
- Aukštis: 7,5 cm - 9 cm - 11 cm.

## Indikacijos :

Pastiprintam ir skausmą mažinančiam kaklo slankstelių palaikymui (nestiprus patempimas, kaklo artritas, kreivakaklystė, cervikobrachialinės neuralgijos).

## Kontraindikacijos:

Nedėti produkto tiesiai ant sužeistos odos.

## Atsargumo priemonės :

Vadovautis specialisto, kuris paskyrė arba pardavė produktą, nurodymais. Nepatogumo atveju prašyti specialisto patarimų. Laikyti aplinkos temperatūroje, pageidautina originalioje pakuoėje. Higieniniai ir gydymo efektyvumo sumetimais nepatartina šio gaminio pakartotinai naudoti kito paciento gydymui.

## Priežiūra :

- Žiūrėti produkto etiketę.
- Nenaudoti valiklių, minkštiklių ar šveitinamųjų produktų (priemonės su chloru).
- Nusausinti spaudžiant.
- Džiovinti toliau nuo šilumos šaltinių.

## Sudėtis :

Žiūrėti gaminio etiketę.

# POOLJÄIK KAELATUGI

EST

## Omadused :

- Õhku läbilaskev ja kerge pooljäik struktuur. (1)
  - Anatoomiline löige.
  - Kumerad pehmed servad maksimaalse mugavuse saavutamiseks. (2)
  - Täpne reguleerimine takjakinisega. (3)
  - Eemaldatav kate kergeteks hooldamiseks. (4)
- Kõrgused: 7,5 cm - 9 cm - 11 cm.

## Näidustused :

Kaelalülide toetamine ja valu leevendamine (nikastused, artroos, tortikollis, kaela ja õlavarre närvivalud).

## Vastunäidistused :

Mitte paigaldada ortoosi vahetult tursunud nahapinnale.

## Ettevaatusabinõud :

Järgige toote kasutamist soovitanud või toote teile müünud meditsiinitöötaja ettekirjutusi. Ebamugavuse korral konsulteerige meditsiinitöötajaga.  
Hoida toatemperatuuril, soovitatavalt originaalpakendis.  
Hügieeni ja tõhususe tagamiseks ei soovitata toodet teise patsiendi raviks uuesti kasutada.

## Hooldus :

- Lugege toote silti.
- Ärge kasutage detergente, pesupehmentajaid või liiga agressiivseid vahendeid (klooriühendid).
- Kuivatamiseks vajutada, mitte väanata.
- Kuivatage soojusallikast eemal.

## Materjal :

Vt toote etiketti.

# POL-TOGA OVRATNICA

SLO

## Lastnosti :

- Pol-togo, zračno in lahko ogrodje. (1)
  - Anatomska oblika.
  - Zaokroženi robovi iz pene za optimalno udobje. (2)
  - Natančna nastavitve s samo-zapenjalji. (3)
  - Snemljiva prevleka za lažje vzdrževanje. (4)
- Višine: 7,5 cm - 9 cm - 11 cm.

## Indikacije :

Okrepljena opora vratni hrbtnici, ki blaži bolečine (benigni izvini, vratna artroza, trd vrat, cervikalno-brahialne nevalgije).

## Kontra-indikacije :

Izdelka ne nameščajte neposredno na poškodovano kožo.

## Previdnostni ukrepi :

Upošteveno nasvete strokovnjaka, ki je predpisal ali dobavil ta izdelek. V primeru neudobja se posvetujemo s strokovnjakom. Hranimo pri sobni temperaturi, po možnosti v originalni embalaži. Zaradi težav s higieno in učinkovitostjo je ponovna uporaba tega izdelka za zdravljenje drugega bolnika strogo odsvetovana.

## Vzdrževanje :

- Glej etiketo na izdelku.
- Ni dovoljeno prati s čistilnimi sredstvi, mehčali in agresivnimi proizvodi (kloriranimi).
- Močno ožmemo.
- Suh trak zvijemo s kaveljčki navznoter.

## Setava :

Glej etiketo na izdelku.

# SPEVNENÝ KRČNÝ GOLIER



## Charakteristika :

- Polovystužená priedušná a ľahká štruktúra. (1)
  - Anatomický tvar.
  - Zaoblené penové okraje pre optimálne pohodlie. (2)
  - Presné prispôsobenie pomocou suchého zipsu. (3)
  - Odnímateľný návlek s jednoduchou údržbou. (4)
- Výška: 7,5 cm - 9 cm - 11 cm.

## Indikácie :

Spevnená a analgetická opora krčnej chrbtice (mierne vyvrtnutia, krčná artróza, tortikolis, cerviko-brachiálne neuralgie).

## Kontraindikácie :

Nepoužívajte výrobok priamo na poškodenú pokožku.e

## Upozornenie :

Dodržujte rady odborníka, ktorý výrobok predpísal alebo vydal. Poradte sa s ním v prípade pocitu nepohodlia alebo bolesti. Skladujte pri izbovej teplote, podľa možnosti v pôvodnom balení. Z hygienických dôvodov a z dôvodov účinnosti nepoužívajte výrobok pre ďalšieho pacienta.

## Údržba :

- Pozrite etiketu na výrobku.
- Nepoužívať žiadne čistiace, zmäkčovacie prostriedky alebo agresívne prípravky (chlórované prípravky).
- Zmýkať tlakom.
- Sušiť mimo tepelného zdroja.

## Zloženie :

Pozri etiketu na výrobku.

# FÉLMEREV NYAKRÖGZÍTŐ



## Jellemzők :

- Félmerev, szellőző és könnyű szerkezet. (1)
  - Anatómiai forma.
  - Lekerekített habanyag szélek az optimális kényelem érdekében. (2)
  - Tépőzárral pontosan szabályozható. (3)
  - Eltávolítható huzat a könnyű karbantartás érdekében. (4)
- Magasság: 7,5 cm - 9 cm - 11 cm.

## Indikációk :

A nyaki gerinc megerősített és fájdalomcsillapító hatású megtámasztása (enyhe rándulások, nyaki kopás és meszesedés, ferde nyak, nyaki és felkari neuralgia)

## Kontraindikáció :

A csuklórögztítő ne érintkezzen közvetlenül kisebesedett bőrrel.

## Övintézkedések :

Kövesse a terméket felíró vagy kiszolgáló szakember tanácsait. Kényelmetlenség esetén forduljon szakemberhez. Szobahőmérsékleten tárolja, lehetőleg az eredeti csomagolásban. Higiéniai és hatékonyságbeli problémák miatt a rögzítőt más páciens kezelésére felhasználni nem szabad.

## Mosási útmutató :

- Lásd az eszközön levő címkét.
- Ne használjon agresszív mosó-, öblítő- vagy egyéb (fehérítő-) szert.
- Nyomkodja ki a felesleges vizet.
- Hőforrástól távol szárítsa.

## Anyagösszetétel :

Lásd a termék címkéjét.

# ПОЛУТВЪРДА ШИЙНА ЯКА



## Свойства:

- Полутвърда вентилирана лека структура. (1)
- Анатомично скроена.
- Закръглени подплатени ръбове за оптимален комфорт. (2)
- Точно регулиране на пристягането с велкро. (3)
- Сваляща се обвивка за лесно изпиране. (4)

Височини: 7,5 см – 9 см – 11 см.

## Показания:

Подсииваща и обезболяваща опора за шийната част на гръбначния стълб (леки навяхвания, шийни артрити, тортиколис, цервико-брахиална невралгия).

## Противопоказания:

Не поставяйте продукта в пряк контакт с наранена кожа.

## Инструкции за поставяне:

- Отворете велкро-захващането на шийната яка.
- Поставете шийната яка около врата, брадичката трябва да се постави във вдлъбнатата част.
- Затворете велкро-захващането на тила.
- Внимавайте да не затегнете яката прекалено плътно.

## Внимание:

Следвайте съветите на специалиста, който ви предписва или доставя този продукт. Консултирайте се с него в случай на дискомфорт. Съхранявайте продукта на стайна температура, за предпочитане в неговата оригинална опаковка. Използването на този продукт за лечение на друг пациент не е препоръчително, поради хигиенни мерки и анатомични особености.

## Инструкции за пране:

- Вижте етикета на продукта.
- Не използвайте перилни препарати, омекотители или агресивни продукти (хлорирани продукти).
- Да се избежда излишната вода.
- Да се суши далеч от топлинен източник.

## Състав:

Вижте етикета на продукта.

# COLIER CERVICAL SEMIRIGID



## Proprietăți:

- Structură semirigidă, aerată și ușoară. (1)
  - Formă anatomică.
  - Margini rotunjite din spumă pentru confort optim. (2)
  - Reglaj precis cu ajutorul scaiului (3)
  - Husă detașabilă pentru întreținere ușoară. (4)
- Înălțimi: 7,5 cm - 9 cm - 11 cm.

## Indicații:

Support renforsat și antalgic al coloanei cervicale (entorse, artroză cervicală, nevralgii cervico-brahiale).

## Contraindicații:

Nu plasați produsul în contact direct cu pielea vătămată.

## Instrucțiuni de folosire

- Desfaceți scaiul
- Plasați colierul în jurul gâtului. Bărba trebuie să intre în decupajul anatomic.
- Închideți scaiul pe ceafă.
- Nu strângeți prea tare scaiul

## Măsuri de precauție

Urmați sfaturile specialistului care a prescris sau a livrat produsul. În caz de disconfort, cereți-i părerea. Depozitați la temperatura camerei, de preferință în ambalajul original. Din motive de igienă și performanță, nu refolosiți produsul la un alt pacient.

## Întreținere:

- Vezi eticheta produsului.
- Nu folosiți detergenți, balsamuri sau produse agresive (care conțin clor).
- Stoarceți prin presiune
- Uscați la temperatură joasă, departe de o sursă de căldură.

## Compoziție :

Vedeți eticheta produsului

# БАНДАЖ ШЕЙНЫЙ ПОЛУЖЕСТКИЙ



## Характеристики:

- Полужесткая, воздухопроницаемая, легкая структура. (1)
  - Анатомическая форма.
  - Округленные края бандажа обеспечивают высокую степень опоры и комфорта. (2)
  - Широкая застежка на липучке Velcro позволяет точно регулировать степень фиксации бандажа на шее. (3)
  - Съёмный чехол облегчает уход за изделием. (4)
- Высота: 7,5 см - 9 см - 11 см.

## Показания:

Укрепление и анальгетическая поддержка шейного отдела позвоночника (спондилоартриты, кривошея, легкие растяжения, шейный артрит, шейно-плечевая невралгия).

## Противопоказания:

- Серьезные повреждения шеи.
- Избегайте прямого контакта ортеза с поврежденной кожной поверхностью.

## Применение:

- Расстегните застежку на липучке Velcro.
- Оберните бандаж вокруг шеи. Подбородок должен быть расположен в области специальной выемки.
- Застегните застежку на липучке Velcro в области затылка.
- Будьте осторожны, не затягивайте бандаж слишком туго, чтобы избежать возникновения синдрома сдавления.

## Рекомендации:

Изделие рекомендуется носить после предварительной консультации врача или продавца-консультанта. В случае возникновения дискомфорта при ношении продукта, проконсультируйтесь со специалистом. Хранить продукт рекомендуется при комнатной температуре, предпочтительно в оригинальной упаковке производителя. В целях соблюдения правил гигиены и Вашей безопасности не используйте изделие после другого пациента.

## Правила ухода за продуктом:

- См. этикетку на изделии.
- Стирайте в мыльной теплой воде без отбеливателей и др. агрессивных компонентов.
- Удалите излишки воды.
- Сушите при комнатной температуре, вдали от нагревательных приборов.

## Состав:

См. этикетку на изделии.

Сохраняйте инструкцию.





# THUASNE



THUASNE SAS – 118 rue Marius AUFAN – CS 10032  
92309 Levallois-Perret Cedex - France  
Commandes/Orders (St-Etienne) : Tél. 04 77 81 40 42 (France)  
Tel. +33 (0)4 77 81 40 01/02 (Export)

## Distrib.

### **Thuasne Deutschland - Burgwedel**

Tel. +49 5139 988-205 - Fax +49 5139 988-177

### **Thuasne Benelux - Nijkerk**

Tel. +31 (0)33 - 247 44 44 - Fax +31 (0)33 - 247 44 43

### **Thuasne Italia - Barlassina**

Tel. +39 (0)362 33 11 39 - Fax +39 (0)362 30 79 17

### **Thuasne España - Leganés**

Tel. +34 (0)91 694 69 43 - Fax +34 (0)91 694 04 22

### **Thuasne Czech Republic - Praha**

Tel. +420 (0)257 189 860 - Fax +420 (0)257 216 521

### **Thuasne Hungary - Budapest**

Tel./Fax (36) 1-2091143 / (36) 1-2099131

### **Thuasne SK, s.r.o.**

Mokráň záhon 4 - 821 04 Bratislava  
Tel. +421 (0)2 4910 4088, -89 - Fax +421 (0)2 4445 0080

### **Thuasne Begat - Stockholm**

Tel. +46 861 87 450 - Fax +46 864 08 317

### **Thuasne Polska Sp. z o.o. - Łazy k/W-wy**

Tel. +48 (22) 797 30 48, fax +48 (22) 757 77 36

### **Thuasne Cervitex - Kfar Saba**

Tel. +972 9 766 84 88 - Fax +972 9 766 84 98

### **Thuasne Thämerl UK - Banbury**

Tel. 01295 257422 - Fax 01295 257877

### **Townsend - Bakersfield**

Tel. +1 661 837 1795 - Fax +1 661 837 0613

[www.thuasne.com](http://www.thuasne.com)